



**General Certificate of Secondary Education
June 2012**

Panjabi

46802F/H

(Specification 4680)

Unit 2: Reading

Report on the Examination

Further copies of this Report on the Examination are available from: aqa.org.uk

Copyright © 2012 AQA and its licensors. All rights reserved.

Copyright

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered schools/colleges for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to schools/colleges to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334).
Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.

General Comments

The style of the Panjabi Reading paper was similar to last year. However, the paper was more demanding than the previous year and some questions were very challenging for the majority of students, therefore they were not awarded high marks for these questions. The overall performance of students in the Higher Tier paper was not as good as last year.

Foundation Tier

The number of students entered for Foundation Tier was lower in comparison to the Higher Tier. The majority of students were entered for the correct tier, according to their abilities. Generally, the paper was well received and well attempted by the majority of students. However, a minority of students found this paper quite challenging and scored slightly fewer marks compared with last year. Students found a number of questions challenging, which were aimed at C/D grades but the majority were answered very well.

Question 1

The majority of students answered this question correctly. However, a small number of students did not answer this question correctly as they did not know the meaning of the Panjabi word ‘ਦਫਤਰ’।

Question 2

Well over half of the students managed to answer this question well. The correct response for ‘ਖੱਬੇ ਪਾਸੇ’ was ‘A’ but some less able students answered it incorrectly as they could not differentiate between their left and right.

Question 3

A significant number of students answered this question correctly, but a small number of students confused the answer with the first response. Only a small number of students relied on guesswork and got it wrong.

Question 4a

The majority of students answered this question correctly. The correct answer was ‘a dog’ but a small number of less able students wrote the name of another pet, eg ‘a cat’.

Question 4b

The majority of students answered this question well. However, a small number of less able students wrote ‘a month’ or ‘a day’ whereas the correct answer was ‘one week’.

Question 4c

About three quarters of the students answered this question correctly. The correct response to this question was ‘Bruce’. A small number of students wrote ‘Brush’ or ‘Brum’ and failed to gain a mark. Students made this mistake because they failed to differentiate between the letters ‘ਠ’ and ‘ਮ’ at the end of the dog’s name when reading the Panjabi text.

Question 4d

The majority of students answered this question correctly. The correct response was 'black and white'. A small number of less able students wrote 'black' or 'white' on its own and failed to gain a mark as both were required to score a mark.

Question 5a

The majority of students answered this question well. The correct response was 'Panjab' or 'Anandpur Sahib'. A small number of students relied on guesswork and wrote 'India' as an answer and failed to gain a mark.

Question 5b

The majority of students found this question quite challenging and they could not work out what 'Vaisakhi festival/ Mela' meant. Less than half of the students managed to answer this question correctly. A very small number of students wrote 'funfair' and lost a mark. The correct response to this question was 'saw the Vaisakhi festival/ Mela'.

Question 5c

The correct answer for this question was 'it was (very) crowded'. However, only about one third of students answered this question correctly as the majority failed to read and comprehend the Panjabi word 'ਭੀੜ' in the text. Some less able students wrote 'there was beer in the Mela' and failed to gain a mark as it was an incorrect response.

Question 6

Less than half of the students scored full marks for this question. Students were required to match related words from two word lists. The majority did not know the meanings of the words in the two lists and relied on guesswork and got them wrong.

Question 7a

The majority of students answered this question correctly. However, less able students failed to answer this question correctly as they did not know what 'ਹਰ ਰੋਜ਼ ਸਵੇਰੇ' meant.

Question 7b

More than three quarters of students answered this question correctly. The correct answer was '(go on) a picnic'. As 'go on' was not necessary, the small number of students who wrote 'picnic' as their answer were still awarded a mark.

Question 7c

The majority of students answered this question correctly. However, a small number of less able students got it wrong as they could not work out what the meaning of 'Saturday/ going to the cinema' is in Panjabi.

Question 7d

The correct answer for this question was 'meet friends/ see friends'. The majority of students answered this question correctly. A small number of students wrote 'visit his friends'. This was an acceptable answer and they were awarded a mark.

Question 7e

Just over half of the students answered this question correctly. The correct response was 'learns Bhangra'. A small number of students wrote 'learns dance' which was not specific enough so they were not awarded a mark.

Question 8a

A significant number of students answered this question correctly. A small number of students relied on guesswork and answered incorrectly.

Question 8b

More than three quarters of students answered this question correctly. The correct answer was 'True'. Some students answered incorrectly because they did not know the meaning of 'ਮਾਮੇ ਦੀ ਕੁੜੀ' in the text.

Question 8c

Just over half of the students answered this question correctly. The correct response was 'False'. Many students answered incorrectly as they did not know what 'ਸੋਨੇ ਦੀ ਮੁੰਦਰੀ' meant.

Question 8d

A significant number of students found this question quite challenging and answered incorrectly as in the text it said 'ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਨੇ ਬਹੁਤ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖਾਣੇ ਬਣਾਏ ।' Students assumed that if mum made different types of foods, they might not have gone out for a meal on Rakhari, so they answered 'False'. Only ten per cent of students answered the question correctly as there was no mention of going out for a meal in the text.

Question 8e

The majority of students found this question very demanding as they could not understand the meaning of 'ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਣਿਆਂ ਨਾਲ ਭੰਗੜਾ ਪਾਇਆ'. They just found the words 'ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਣਿਆਂ' in the text and answered this statement as 'True', whereas the correct answer was 'False'. About one third of the students answered correctly and scored a mark.

Question 9a

This question was generally well answered by the majority of students and they were able to score one mark. Some students wrote 'his brother is not well' or 'he is ill', therefore they failed to gain a mark.

Question 9b

This question was quite challenging. Only about one third of the students scored two marks for this question. About one fifth scored one mark. Some of the less able students misunderstood the question and wrote 'he goes to the restaurant everyday', losing a mark.

Question 9c

Just over half of the students answered this question well and scored one mark. Answers included 'Narinder's parents feel very angry' or 'they are angry', both of which were acceptable.

Question 9d

This question appeared to be very challenging. Only about one third of the students answered correctly. About half failed to gain a mark for this question as they wrote 'fruit' or 'sandwich' on its own, whereas 'fruit *and* sandwich' were both required to score one mark.

Question 10

The correct response to this question was 'C'. The majority of students answered this question correctly. A few students did not know the meaning of 'ਕੋਪੜਾ' in English and answered incorrectly.

Question 11a

The majority of the students answered this question correctly. The correct response was 'he doesn't like it'. Many students wrote 'he dislikes it' or 'he doesn't like new technology', which were accepted as correct answers. A few students wrote 'he is not happy about it' or 'he likes it' and they failed to gain a mark.

Question 11b

The majority of students found this question quite challenging as they failed to comprehend the Panjabi text. Only about one third of the students answered this question correctly. The most common answer given was 'he gets lots of calls on his mobile, therefore, it is difficult for him to relax' which was accepted as a correct answer.

Question 11c

Students found this question difficult. About three quarters were not awarded a mark for this question as they wrote 'mobile' or 'laptop' on its own. 'Mobile *and* computer' were both required to score one mark.

Question 11d

The majority of students found this question quite challenging and only one fifth were awarded a mark for this question. The majority of students wrote 'she is able to do her schoolwork on it' and failed to specify clearly what they were referring to when using the word 'it' at the end of the answer. Some students wrote 'she can talk to her friends' or 'she does her school work' and were not awarded a mark as they were required to write 'she can talk to her friends *on her mobile*' or 'she does her school work *on a laptop or computer*.'

Higher Tier

General comments

The Higher Tier paper appeared to be very challenging in comparison with the previous year's paper. Nearly all students found some of the questions quite challenging and did not score very high marks. This had a big impact on the overall performance of the students and most scored fewer marks in comparison with the previous year's cohort. However, many students answered the majority of questions very well and a number were also found challenging. Two of these are A and A* questions.

Question 1a

Generally, this question was answered very well by the majority of students and they were awarded one mark. A few students wrote 'his brother is not well' or 'he is ill' and failed to gain a mark.

Question 1b

The majority of students answered this question well. However, less able students misunderstood the question and wrote 'he goes to a restaurant everyday' for which they were not awarded a mark.

Question 1c

This question was very accessible and was answered correctly by the majority of students. Answers included 'Narinder's parents feel very angry' or 'they are angry', both of which were acceptable.

Question 1d

The majority of students answered this question well and scored one mark. However, a small number of students wrote 'fruit' or 'sandwich' as an answer and failed to gain a mark as 'fruit *and* sandwich' were both required to score one mark.

Question 2a

A significant number of students answered this question correctly. A very small number of students got it wrong as they relied on guesswork.

Question 2b

Well over three quarters of students answered this question correctly. The correct answer was 'True'. Only a few students answered incorrectly because they did not know the meaning of 'ਮਾਮੇ ਦੀ ਕੁੜੀ' in the text.

Question 2c

The majority of students answered this question correctly. The correct response was 'False'. A few students answered incorrectly as they did not know the meaning of 'ਸੋਨੇ ਦੀ ਮੁੰਦਰੀ'.

Question 2d

More than three quarters of students answered this question incorrectly as in the text it said 'ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਨੇ ਬਹੁਤ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖਾਣੇ ਬਣਾਏ'. Students assumed that if mum made different types of food, they might not have gone out for a meal on Rakhari, so they answered 'False'. Only a few students answered correctly as there was no mention of going out for a meal in the text.

Question 2e

More than half of the students answered this question incorrectly as they could not understand the meaning of 'ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਣਿਆਂ ਨਾਲ ਭੰਗੜਾ ਪਾਇਆ'. They just found the words 'ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਣਿਆਂ' in the text and answered this statement as 'True', whereas the correct answer was 'False'.

Question 3a

A significant number of students answered this question correctly. The correct response was 'he doesn't like it'. Many students wrote 'he dislikes it' or 'he doesn't like new technology', both of which were accepted as correct answers. A few students wrote 'he is not happy about it' or 'he likes it' and were not awarded a mark.

Question 3b

About three quarters of the students answered this question correctly. The most common answer given was 'he gets lots of calls on his mobile, therefore, it is difficult for him to relax'. This was accepted as a correct answer.

Question 3c

About three quarters of the students scored well on this question. Some students wrote 'mobile' or 'laptop' on its own and failed to gain a mark as 'mobile and computer' were both required to score a mark.

Question 3d

More than half of the students scored well on this question. Those who wrote 'she can talk to her friends' or 'she does her school work' were not awarded a mark as they were required to write 'she can talk to her friends *on her mobile*' or 'she does her school work *on laptop or computer*'. Some students wrote 'she is able to do her schoolwork on it' and failed to specify what they were referring to when using the word 'it' at the end of the answer.

Question 4

The majority of students found this question difficult. About half of the students scored full marks on this question. There were misunderstandings because students did not understand either the text or the words in the list.

Question 5a

A significant number of students answered this question well. However, a few students only mentioned 'clothes' and failed to gain a mark.

Question 5b

A high percentage of students mentioned both the points required and managed to score full marks. A few students could only mention one point, therefore they could only be awarded one mark. Students who wrote 'you look good', 'nice', 'gorgeous' or 'beautiful' for the first point and 'someone' or 'everyone' 'will' or 'might like you' for the second point were awarded full marks.

Question 5c

A significant number of students answered this question well. However, less able students wrote 'she buys them in a shop' which was not acceptable and thus they failed to gain a mark.

Question 6a

This question was well answered by a very high percentage of students. A minority wrote 'close' or 'very loving relationship' and were awarded one mark.

Question 6b

The majority of students were awarded full marks for this question. Some of the less able students mentioned only one point and thus failed to gain a mark.

Question 6c

This question was more demanding as fewer students were able to find one similarity and one difference between the personalities of the two parents in order to score full marks. More than half of the students were unable to find either a similarity or a difference in personalities and were not awarded any marks.

Question 6d

Only a small number of students scored full marks and about half scored just one mark. Some students misunderstood the question and wrote 'Pardeep's dad spoils his mood'. As they did not explain *how* Pardeep's father spoils his mood, they failed to score full marks. About one third of the students found this question very challenging and did not score any marks.

Question 6e

This question was well attempted by the majority of students and they scored one mark. Some students just stated what was said in the text and did not use comparative words like *better*, *more* or *nicer* to make a comparison between Shaminder's relationship with her grandparents and parents.

Question 6f (i)

The majority of students answered this question well and scored high marks. There was a variety of responses including: hardworking, workaholics, inconsiderate and work-orientated.

Question 6f (ii)

Just over half of the students scored one mark on this question. Less than half found this question quite challenging and did not link the justification to the answer given in question 6f(i), thus they failed to gain a mark.

Question 7a

This question was challenging and about half of the students managed to answer it correctly. The other half wrote 'It's in the title' and failed to gain a mark.

Question 7b

The majority of students answered this question well, but about a third wrote 'Men don't like teaching/working with children'. As they missed out the word 'young' before children, they failed to gain a mark.

Question 7c

This question was quite challenging and the majority of students did not do well. The most common answer was 'role models' whereas 'good role models' was the required answer.

Question 8a

The majority of students found this question very difficult and only about one fifth of the students scored one mark. Only ten per cent managed to score two marks.

Question 8b

This question was also very challenging. About one third of the students wrote two details and scored full marks. About one third managed to score one mark. Some less able students relied on guesswork and wrote 'to acquire land for buildings' or 'for paper', thus they failed to gain marks.

Question 8c

This question was challenging for the majority of the students. Only about one fifth of the students scored two marks and about one third scored just one mark. Less than half did not score any marks at all. This question required students to write two details to score two marks, but students either wrote one detail or they completely missed out the cause of death of the animals, thus they failed to gain one mark. The most common answer given by students was 'decrease in rainfall' or 'less rain'. Some less able students wrote 'they lose their homes' but did not describe what happens to the animals as a result of losing homes and thus they failed to gain a mark.

Question 8d

A significant number of students found this question quite challenging. The most common answer was 'people should know more about this issue' for which students failed to gain a mark. Many students wrote 'there should be an increase in the number of trees being planted' but did not say the amount of trees being planted should be 'doubled' as compared with before.

Question 8e

A significant number of students found this question very challenging. About one fifth of the students managed to answer this question well. The majority were not awarded any marks at all. A few students wrote 'the number of trees being planted is going up' but as they did not specify 'each year', they failed to gain a mark.

Mark Ranges and Award of Grades

Grade boundaries and cumulative percentage grades are available on the [Results statistics](#) page of the AQA Website.

Convert raw or scaled marks into marks on the Uniform Mark Scale (UMS) by using the link below

UMS conversion calculator www.aqa.org.uk/umsconversion.